

# **Festival Coral Traciano – Yambol, Bulgaria, o cómo salvar un evento coral en tiempos de crisis**

*Por Prof. Theodora Pavlovitch, directora coral y profesora*

*Traducido del inglés por Aldana Audisio, Argentina*

*Revisado por Carmen Torrijos, España*

Cuando miramos el mapa de Bulgaria podemos encontrar en su centro la región traciana a orillas del río Tundzha (antiguamente llamado Tonzos), un río que ha constituido los cimientos de la civilización en este área. Una de las ciudades más importantes sobre este río es Yambol. A solo unos pocos kilómetros de Yambol se encuentra la increíble y antigua ciudad traciana de Kabile (2000 a.C.). La gente de este lugar se considera heredera de la cultura traciana y está orgullosa de sus raíces.

Tanto la región como la ciudad en sí misma tienen una larga tradición coral: el primer coro de Yambol se formó en 1898 y luego se establecieron 15 nuevos coros. En 1967 la profesora de música Stefka Pastarmadjieva formó un coro de niños que en poco tiempo se convirtió en uno de los mejores de Bulgaria. Este coro ganó muchos premios en concursos internacionales y lleva el nombre de Georgi Dimitrov, fundador de la escuela de Directores Corales de Bulgaria, como reconocimiento por sus logros artísticos. A partir de este coro de niños en Yambol se desarrolló una gran asociación coral denominada también Prof. Georgi Dimitrov. Más de 6000 cantantes han participado en los diferentes coros de la asociación en los últimos 47 años, y se ha convertido en una de las estructuras culturales líderes de

la ciudad.



Choeur d'Enfants de la  
Radio et TV roumaines

Los cambios democráticos en Bulgaria trajeron años de transformación social y las instituciones culturales tuvieron que enfrentarse a desafíos organizacionales y financieros. Desafortunadamente, el apoyo para la preservación y desarrollo de la música coral búlgara se vio disminuido de manera crítica y la persistencia de los coros fue delegada a los directores (en algunos casos) o a las autoridades regionales, quienes no siempre tenían la visión ni los recursos suficientes para ayudar.

Los coordinadores de la Asociación Coral Prof. Georgi Dimitrov tuvieron una idea brillante al buscar socios y crear la primera sociedad cultural público-privada búlgara. Los tres miembros de la Sociedad fueron: la Municipalidad de Yambol y dos ONG: la Asociación Coral Prof Georgi Dimitrov y la rama yambolí del Sindicato de Trabajadores Científicos y Técnicos. Los objetivos de esta nueva estructura eran preservar la tradición coral de la región y ofrecer servicios culturales específicos a la sociedad. Como parte de sus actividades, en 2006 la Sociedad estableció un nuevo evento coral, el festival coral Traciano, que se ha llevado a cabo cada año con gran éxito.

La imagen positiva de la Asociación Coral Prof. Georgi

Dimitrov y el entusiasmo de los organizadores atrajo a muchos de los mejores coros de Bulgaria; más de 60 coros participaron en el Festival. Además, el Festival invitó a coros internacionales de alto nivel como el Coro de Niños de Radio y Televisión de Bucarest, Rumanía (dirigido por Voicu Popescu), o la Camerata Musica Limburg, de Alemania (dirigida por Jan Schumacher) entre otros.

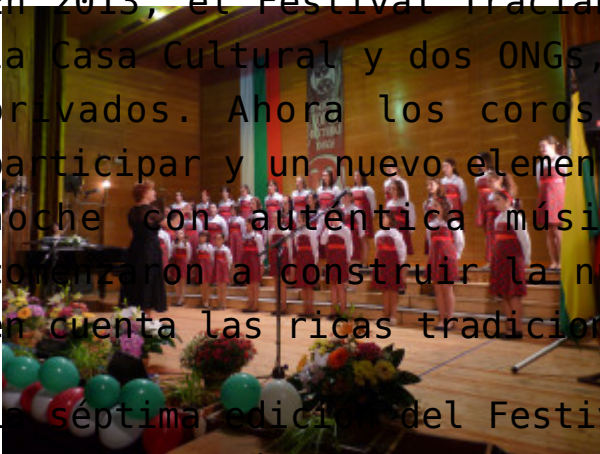
En el marco del Festival Coral Traciano Internacional se podía participar en mesas de debate destinadas a discutir los problemas de gestión coral. En las ediciones anteriores del Festival el conocimiento internacional en la materia era aportado por Sonja Greiner, Secretaria General de la Asociación Coral Europea – Europa Cantat; por Pierfranco Semeraro, vicepresidente de FENIARCO, la organización coral general italiana y los presidentes de las principales organizaciones musicales de Bulgaria: la Unión Coral Búlgara, la Asociación de Directores de Coro de Bulgaria y la Unión de Compositores Búlgaros.

Todo marchaba de maravilla en el Festival cuando de repente la municipalidad de Yambol, en el peor momento de la crisis económica en Bulgaria (2011), decidió dejar de ser parte de la asociación cultural público-privada y retiró su apoyo económico al evento. Esta decisión hizo que el Festival colapsara.

## **Choeur D'Enfants de Yambol en Bulgarie**

Para continuar con la existencia del Festival y con la suya propia, la Asociación Coral de Yambol estableció una nueva institución cultural pública específicamente búlgara, una Casa Cultural llamada Chitalishte. Este tipo de instituciones se han establecido en todo el país desde mediados del siglo XIX y han constituido los principales centros de preservación del espíritu y la cultura búlgara por más de 150 años. En la actualidad, estas instituciones son apoyadas por el Ministerio de Cultura búlgaro e incluso reciben un subsidio del Estado luego de haber demostrado el éxito de su trabajo. La nueva Casa Cultural en Yambol se llamó 'Lira Traciana', y luego de dos años de incansable trabajo voluntario, en 2013 fue reconocida y apoyada por el Ministerio de Cultura. El magro subsidio ayudó a sobrevivir tanto a la Asociación Coral como al Festival.

En 2013, el Festival Traciano fue restituido con la ayuda de la Casa Cultural y dos ONGs, junto con algunos patrocinadores privados. Ahora los coros pagan un pequeño arancel para participar y un nuevo elemento se ha agregado al programa: una noche con auténtica música popular. Los organizadores colaboraron a construir la nueva imagen del Festival teniendo en cuenta las ricas tradiciones populares búlgaras.



La séptima edición del Festival Coral Traciano se llevó a cabo en la alcaldía de Yambol del 17 al 19 de octubre. En el primer concierto del Festival se presentaron algunos grupos de la

región traciana que interpretaron auténtica música búlgara popular. El segundo día del evento fue dedicado a las nuevas tendencias en música popular: arreglos, nuevas composiciones polifónicas basadas en temas populares e incluso algunos arreglos de jazz fueron presentados por los coros de jóvenes de la Nueva Universidad Búlgara (director Georgi Petkov) y la Academia Coral Popular de la Academia Plovdiv de Música y Arte (director Prof. Kostadim Buradjiev). En el tercer concierto del Festival se presentó un panorama de la música coral contemporánea en el país, "Vocal Ensemble Spectrum", un magnífico ejemplo de las habilidades de las nuevas generaciones de cantantes búlgaros que presentaron atractivos arreglos en diferentes estilos. Estos arreglos incluían piezas modernas basadas en el folklora. Les siguió el Coro de Especialidades Médicas (Sofia, direc. Maia Vassileva) y el Coro Mixto 'Ave Musica' (Sofia, directora Tania Nikleva-Vladeva). Al final de este concierto, los dos últimos coros interpretaron juntos la *Misa Criolla* de Ariel Ramirez acompañados por instrumentos auténticos del ensamble Art Libitum.

Los organizadores del Festival Coral Traciano, motivados por el público, creen que el evento tendrá buenas posibilidades en el futuro y esperan más apoyo de diferentes socios. El equipo organizador del evento (Sra. Vessela Pastarmadjieva, Directora Artística del Festival y directora de la Asociación Coral Prof. Georgi Dimitrov, Dr. Angel Angelov, Director de la nueva Casa Cultural Thracian Lyre y Milen Alexandrov, secretario y RRPP del evento) merece un alto reconocimiento por su trabajo en equipo, su entusiasmo e inagotable energía. Ellos han demostrado cómo con un buen enfoque y mucha perseverancia se puede salvar y desarrollar un evento coral incluso en una situación muy difícil. Ellos creen que el canto puede unir a personas de todo el mundo y cordialmente invitan a más coros y ensambles a participar en el Festival Coral Traciano. ¡Serán bienvenidos en Yambol, Bulgaria!

**Theodora Pavlovitch** es profesora de Dirección Coral en la Academia Nacional de Música de Bulgaria y en la Universidad de Sofia. Dirige la Cámara Coral Vassil Arnaoudov de Sofia (ganadora de 22 primeros premios y premios especiales en concursos internacionales). Directora permanente del Coro Classic FM Radio. Fue galardonada con la Golden Lyre, el más alto reconocimiento musical en Bulgaria, y dirigió la sesión de invierno 2007/2008 del World Youth Choir. Es miembro regular del panel de jurados en diferentes certámenes corales internacionales y conferencista en numerosos eventos musicales en Europa, Estados Unidos, Japón, Taiwán, Corea del Sur e Israel. En 2005 dio una clase magistral sobre dirección coral en el séptimo Simposio Mundial de Música Coral en Kioto, Japón. Es la Vicepresidenta de la federación Internacional para la Música Coral desde 2008, y fue elegida Presidenta del Comité Artístico del WYC en 2011. Correo electrónico: [theodora@techno-link.com](mailto:theodora@techno-link.com)